

LA RIFORMULAZIONE DEL DISCORSO SCIENTIFICO NEGLI ELABORATI SCRITTI DEL LABORATORIO DI CHIMICA: ADEGUATEZZA TESTUALE E RISPETTO / VIOLAZIONE DEI MARCATORI DI CONNESSIONE

(MARCO PERUGINI)

Nel discorso pubblico odierno sulla scuola spesso ci si riferisce alla difficoltà degli studenti italiani nell'apprendimento delle discipline tecnico-scientifiche. Come è stato già ampiamente notato dai numerosi interventi succedutisi in questi anni, tra i diversi fattori che concorrono a tali difficoltà, è di primaria importanza, proprio perché veicolare, quello linguistico.

La tessitura linguistica e testuale dei testi scientifici, valida in tutte le lingue, si può riassumere in queste caratteristiche:

- a) il rapporto di verificabilità o falsificabilità delle affermazioni prodotte (il rapporto tra il testo e la realtà extratestuale);
- b) l'esclusione dal discorso di ogni elemento soggettivo dell'autore;
- c) la produzione di un testo "chiuso", cioè decodificabile in base a codici standardizzati e interpretabile in maniera univoca.

Lo studio delle tipologie testuali dei testi scientifici ha prodotto una ormai consolidata classificazione nelle tre seguenti tipologie: testi descrittivi, esplicativi e argomentativi. Nel primo gruppo rintracciamo una maggiore varietà di sottotipi: enumerazioni, sequenze, cicli, definizioni, classificazioni, comparazioni, causa-effetto, problema-soluzione ecc. La riconoscibilità di queste modalità testuali del discorso specialistico, da parte degli studenti, crediamo possa contribuire a migliorare considerevolmente la loro leggibilità e la loro comprensione; ciò anche in relazione alle più recenti acquisizioni della linguistica cognitiva che ipotizza una stretta correlazione tra tipologie testuali e strutture mentali.

La forte carica modellizzante del discorso scientifico e il carattere linguisticamente chiuso della sua testualità si prestano bene all'analisi delle costanti e delle variabili che gli studenti attuano nel processo di riformulazione discorsiva nei loro elaborati scritti.

Il nostro lavoro prende in esame alcuni testi, prodotti a partire da un paratesto ben strutturato (la scheda di relazione di laboratorio approntata dal docente), di alcune seconde classi di istituto tecnico superiore per geometri, svolti dagli studenti sulla base di un esperimento di laboratorio di chimica realizzato contestualmente. Lo schema comunicativo, analizzato dal punto di vista pragmatico-discorsivo e testuale, è riassumibile nel seguente schema:

	EMITTENTE	TESTO FONTE	RICEVENTE
DISCORSO SCIENTIFICO PEDAGOGICO	DOCENTE	-MANUALE (LIBRO DI TESTO) -LEZIONE -ESPERIMENTO	STUDENTI

La nostra analisi ha comparato il testo fonte dell'esperimento (libro di testo) e la riformulazione operata dagli studenti per verificare il livello di adeguatezza e proprietà testuale dei testi degli allievi, spia della più o meno realizzata comprensione testuale. I parametri analitici di riferimento sono stati, tra gli altri: la precisione lessicale, l'uso dei connettivi frasali e testuali, i procedimenti di sintesi ecc.

BIBLIOGRAFIA

- J. M. Adam, Aspects de la structuration du texte descriptive: les marques d'énumération et de reformulation, in *Langue Française*, 81, 1989, pp. 59-98
- J. M. Adam, Les textes: types et prototypes, Nathan, Paris, 1992
- C. Bazzanella, Linguistica cognitiva: un'introduzione, Bari-Roma, Laterza, 2014
- A. Blanco Camales, Características lingüísticas pragmáticas y funcionales de las lenguas de especialidad. Implicaciones didácticas y metodológicas, in *Revista Electronica de Linguística Aplicada*, 9, 2010, pp. 72-85
- T. Bungarten, Lengua comun y lenguaje especializado. Aspectos de una teoría del lenguaje especializado in *Actos del Congreso de la Sociedad Española de Linguística*, XX aniversario, Gredos, Madrid, 1990, pp. 881-895
- S. Cavagnoli, La comunicazione specialistica, Carocci, Roma, 2007
- M. A. Cortelazzo, Lingue speciali, La dimensione verticale, Unipress, Padova, 1990
- M. A. Cortelazzo, La lingua delle scienze: appunti di un linguista, in Premio «Città di Monselice» per la traduzione letteraria e scientifica, 31-32-33, a cura di G. Peron, Il Poligrafo, Monselice, 2004, pp. 185-195
- T. De Mauro (a cura di), Studi sul trattamento linguistico dell'informazione scientifica, Bulzoni, Roma, 1994
- D. Maingueneau, Introduction a los metodos de analisis del discurso. Problemas y perspectivas, Hachette, Paris, 1980
- A. J. Petroff, Semiologie de la reformulation dans le discours scientifique et technique in *Langue Française*, 64, 1984, pp. 53-67
- L. Serianni, Italiani scritti, il Mulino, Bologna, 2007

